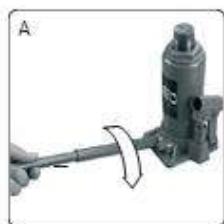


NEO TOOLS



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)	2
EN ORIGINAL PLINSTRUCTUCTION (OPERATION)	3
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ).....	5
HU FORDTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ.....	7
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	9
SK PREKLADATELSKÁ (UŽIVATEĽSKÁ) PRÍRUČKA	10

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
PODNOŚNIK HYDRAULICZNY 11-700, 11-701

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

Instrukcja stanowi zbiór niezbędnych informacji, ostrzeżeń, wskazówek, opisów działania i zasad konserwacji i obsługi. Zaleca się przechowywać instrukcję łącznie z gwarancją i fakturą lub rachunkiem uzyskanym przy zakupie.

UWAGA!

Podnośnik służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

"Produkt może się nieznacznie różnić w odniesieniu do zdjęć i opisów zawartych w instrukcji".

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczałkowe doznania urazów podczas pracy.

• Czas życia podnośnika to 10 000 operacji. Nie należy używać podnośnika po czasie życia określonym przez producenta.

• Podnośnik nie jest przeznaczony do podnoszenia osób, takie działania są zabronione.

• W czasie korzystania z podnośnika użytkownik jest zobowiązany do obserwowania urządzenia oraz ładunku w czasie podnoszenia.

• W czasie napełniania lub uzupełniania układu hydraulicznego, należy bezwzględnie stosować płyn zalecany przez producenta

• W czasie eksploatacji urządzenia należy zwracać uwagę na wszystkie oznaczenia znajdujące się na podnośniku. Należy zadbać, aby zawsze były widoczne oraz czytelne.

• Do podnośników zalecamy używać oleju hydraulicznego HVI 13 Narzędzia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.

• Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń w przypadku trzymania rąk w pobliżu punktu podparcia podnośnika, szczególnie przy podnoszeniu i opuszczaniu ciężaru. Nie zbliżać rąk podczas pracy w pobliże podpory.

• Istnieje zagrożenie osób przez niekontrolowany opad podniesionej masy w przypadku uszkodzenia podnośnika. Podnośnika można używać jedynie na płaskiej i twardej powierzchni zorientowanej w poziomie.

• Upewnić się, czy podnośnik jest pewnie ustawiony.

• Upewnić się, że masa podnoszona jest mniejsza od maksymalnego udźwigu podnośnika

• Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.

• Zwracać uwagę na warunki panujące w miejscu pracy. Nie wolno wystawiać podnośnika na działanie wilgoci.

• Należy zabezpieczyć miejsce pracy przed osobami postronnymi a szczególnie dziećmi. Należy zwrócić uwagę i nie dopuszczać dzieci ani osób postronnych do miejsca pracy.

• W czasie pracy podnośnikiem należy być skoncentrowanym, rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad podnośnikiem.

• Nieużywany podnośnik należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.

• Nie należy udostępniać podnośnika osobom nieznanym, z nim lub które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi, podnośnik może być niebezpieczny w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.

• Nie wolno stosować podnośnika do celów, dla których nie jest on przeznaczony.

• Należy stosować środki ochrony osobistej, okulary ochronne i rękawice ochronne. Używanie osobistych środków ochronnych takich jak: obuwie antypoślizgowe, kask ochronny, środki ochrony słuchu (w zależności od rodzaju zastosowanego narzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń.

• Należy cały czas utrzymywać pewną postawę, zachowując równowagę. Umożliwi to lepszą kontrolę nad podnośnikiem w nieprzewidywanych sytuacjach.

• Regularnie kontrolować stan oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić brak a przepracowany olej wymienić. Dźwignię podnośnika należy zawsze utrzymywać w czystości, sucha, bez śladów oleju lub smaru gwarantuje pewny uchwyt. Podczas pracy podnośnikiem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności.

• W przypadku zażywania leków wpływających na samopoczucie lub refleks należy zaniechać pracy.

• Nie należy pracować podnośnikiem, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Chwila nieuwagi podczas pracy może spowodować poważne obrażenia ciała.

• Przed podjęciem pracy sprawdzić stan techniczny podnośnika, zamocowanie elementów i czy nie ma widocznych pęknięć. Nie wolno pracować podnośnikiem, w którym niewłaściwie działa pompa hydrauliczna.

• Naprawę podnośnika należy zlecać wyłącznie osobie wykwalifikowanej, wykorzystując wyłącznie oryginalne części zamienne, dzięki temu będzie dalej bezpieczne w użytkowaniu.

Ostrzeżenie:

Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia. Powierzchnia na której należy podnośnik umieścić powinna być płaska, twarda i zorientowana w poziomie. Przed rozpoczęciem podnoszenia np. pojazdu należy zablokować koła ustawiając kliny i użyć hamulec postojowy. Zabrania się prac pod pojazdem lub innym przedmiotem spoczywającym na podnośniku. Bezwzględnie podniesiony przedmiot (pojazd), zabezpieczyć za pomocą dodatkowych podpór stałych na których bezpiecznie może spocząć cały ciężar. Przed przystąpieniem do podnoszenia upewnić się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek regulacji zaworu bezpieczeństwa.

ELEMENTY PODNOŚNIKA

1. Zawór upustowy
2. Podstawa
3. Cylinder hydrauliczny
4. Tłoczyisko podnośnika
5. Śruba podpory
6. Gniazdo dźwigni
7. Pompa hydrauliczna
8. Zawór bezpieczeństwa (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)

UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.

Nie wolno rozbiierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

PODNOSENIE:

Zamknąć zawór upustowy, za pomocą końca dźwigni podnośnika, obracając pokrętkę zaworu w prawo (**Rys. A**). Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieść podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu (sięgnij po informacje do Instrukcji Użytkowania, właściwej dla danego pojazdu). Jeśli jest to potrzebne, wykręć podpory podnośnika,

pokręcając ją w lewo, aż do momentu zetknięcia podpory z pojazdem (Rys. B). Włóż dźwignię podnośnika w gniazdo dźwigni. Wykonując ruchy w górę i w dół pompuj dźwignią (Rys. C), aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

OPUSZCZANIE:

Wyjąć dźwignię z gniazda pompy. Pokręcając kołcem dźwigni otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba POWOLI obracać w lewo).

OSTRZEŻENIE! : POWOLI OBRACAĆ POKRĘTŁEM ZAWORU UPUSTOWEGO! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! UWAGA: NIE WOLNO WYKONAĆ POKRĘTŁEM ZAWORU UPUSTOWEGO WIĘCJ NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.

Po zakończeniu opuszczania, usunąć podnośnik spod pojazdu (jeśli śruba podpory podnośnika była uprzednio wykręcona, to należy ją wkręcić, pokręcając w prawo).

OBSŁUGA I KONSERWACJA

NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM (Rys. D):

- Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym. Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie.
- Wyjąć gumową zaślepkę z cylindra podnośnika.
- Napełnić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napełniać olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie "Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego").
- Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika.

USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIERZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

Otworzyć zawór upustowy,

Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika.

Kilka razy energicznie podpompuwać dźwignią, aby usunąć powietrze. Zamknąć zawór upustowy.

Zamontować zaślepkę na powrót do otwór w cylindrze podnośnika.

Po odpowierzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowierzania, aż do skutku.

ZAPOBIEGANIE KOROZJI

Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.

PROBLEM					PRZYCZYNA
Podnośnik nie osiąga udźwigu nominalnego	Podnośnik opada pod obciążeniem	Wyciek oleju spod zaślepki otworu wlewowego	Pompa nie stawia oporu	Pod obciążeniem dźwignia podnosi się i opuszcza	Podnośnik nie wysunął się na pełną wysokość
X	X				Zawór upustowy nie jest zamknięty całkowicie.
X			X	X	Zbyt mała ilość oleju w podnośniku. Wymontować korek z otworu wlewowego i dołączyć czystego oleju hydraulicznego.
		X			Zbiornik jest przepelniony. Wyjąć korek z otworu wlewowego i spuścić nadmiar oleju.
X		X		X	Powietrze znajduje się w układzie podnośnika. Otworzyć zawór upustowy i podpompuwać kilkakrotnie dźwignią podnośnika. Zamknąć zawór upustowy. Postępowanie powtórzyć jeśli zachodzi taka potrzeba.

X	X			X		Zawory nie dają się zamknąć wskutek obecności obcego ciała. Należy przepłukać zawory. Opuścić tłoczyko i zamknąć zawór upustowy. Ręcznie wyciągnąć tłoczyko na kilkanaście centymetrów. Otworzyć zawór upustowy i następnie, energicznie wcisnąć tłoczyko do położenia dolnego.
---	---	--	--	---	--	---

DANE TECHNICZNE

Numer katalogowy	11-700	11-701
Udźwig statyczny [t]	2	6
Wysokość minimalna [mm]	158	205
Wysokość podnoszenia tłoka [mm]	90	125
Długość po wykręceniu [mm]	60	60
Masa [kg]	2,4	5,1

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: "Grupa TopeX") informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: "Instrukcja"), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy TopeX i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiewanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy TopeX wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail

bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych

dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl



Deklaracja zgodności WE

Producent: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Podnośnik słupkowy

Model: 11-700

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN 1494:2000+A1:2008

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-03-30

EN
ORIGINAL PLINSTRUCTION (OPERATION)

HYDRAULIC LIFT 11-700, 11-701

NOTE: BEFORE USING THE TOOL, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND SAVE IT FOR FURTHER USE.

The manual is a collection of necessary information, warnings, tips, descriptions of operation and rules of maintenance and operation. It is recommended to store the instruction together with the warranty and the invoice or bill obtained at the time of purchase.

WARNING!

The jack is used for indoor work.

"The product may differ slightly with regard to the pictures and descriptions contained in the manual."

Despite the use of a design that is safe by design, the use of protective measures and additional protective measures, there is always a risk of residual injuries during operation.

- The life span of the lift is 10,000 operations. Do not use the lift after the lifetime specified by the manufacturer.

- The jack is not designed to lift people, such actions are prohibited.

- When using the lift, the user is obliged to observe the device and the load during lifting.

- When filling or refilling the hydraulic system, it is imperative to use the fluid recommended by the manufacturer

- During the operation of the device, pay attention to all markings on the lift. Care should be taken to ensure that they are always visible and legible.

- For lifts we recommend using hydraulic oil HVI 13 The tools should not be used in explosive atmospheres.

- There is a risk of injury if you keep your hands near the support point of the lift, especially when lifting and lowering the weight. Do not bring your hands close to the support when working.

- There is a danger to people by uncontrolled precipitation of the raised mass in case of damage to the lift. The lift can only be used on a flat and hard horizontally oriented surface.

- Make sure the lift is securely positioned.

- Ensure that the lifting weight is less than the maximum lifting capacity of the lift

- Keep the workplace tidy and provide good lighting. Disorder and poor lighting contribute to accidents.

- Pay attention to the conditions in the workplace. Do not expose the lift to moisture.

- The workplace should be protected from outsiders, especially children. Attention should be paid and children and bystanders should not be allowed into the workplace.

- When working with the lift, you should be focused, distraction may cause you to lose control over the lift.

- Unused lift should be kept out of reach of children.

- Do not share the lift with people who are not familiar with it or who have not read this instruction manual, the lift may be dangerous in the hands of untrained users.

- Do not use the lift for purposes for which it is not intended.

- Wear personal protective equipment, safety goggles and gloves. The use of personal protective equipment such as: anti-slip footwear, protective helmet, hearing protection (depending on the type of tool used) – reduces the risk of injury.

- You should maintain a certain posture at all times, while maintaining balance. This will allow better control over the lift in unforeseen situations.

- Regularly check the condition of the hydraulic oil and, if necessary, make up for the lack and replace the used oil. The lift lever should always be kept clean, dry, without traces of oil or grease guarantees a secure handle. When working with a jack, you should be foresighted and be careful when performing any activity.

- If you are taking medications that affect your well-being or reflexes, you should stop working.

- Do not work with the lift when you are tired or under the influence of drugs or alcohol. A moment of inattention during operation can cause serious injuries.

- Before starting work, check the technical condition of the lift, the fixation of the elements and whether there are no visible cracks. It is forbidden to work with a jack in which the hydraulic pump is malfunctioning.

- Repair of the lift should be ordered only to a qualified person, using only original spare parts, thanks to which it will continue to be safe to use.

Warning:

The lift is for lifting purposes only. The surface on which the lift should be placed should be flat, hard and horizontally oriented. Before starting to lift e.g. a vehicle, the wheels should be locked by replacing the wedges and the parking brake should be used. It is forbidden to work under a vehicle or other object resting on a lift. Absolutely lifted object (vehicle), secure with additional fixed supports on which the entire weight can safely rest. Before proceeding with lifting, make sure that the lift is in good technical condition. No adjustment of the safety valve must be made.

LIFT COMPONENTS

1. Bleed valve
2. Base
3. Hydraulic cylinder
4. Hopper
5. Support screw
6. Lever socket
7. Hydraulic pump
8. Safety valve (only available on some models of the lift)

REMARK! Do not start working under a vehicle supported on a lift.

Do not disassemble the lift, it may lead to malfunction or damage to the lift, which may result in the risk of loss of health or life.

RAISING:

Close the discharge valve, using the end of the lift lever, by turning the valve knob to the right (**Fig. A**). Protect the vehicle from movement. Place the lift under the vehicle, in the appropriate place (refer to the information in the Instructions for Use, appropriate for the vehicle). If necessary, unscrew the lift support by turning it to the left until the support comes into contact with the vehicle (**Fig.B**). Insert the jack lever into the lever socket. When making up and down movements, pump with a lever (**Fig.C**) until the vehicle is raised to the desired height.

LEAVING:

Remove the lever from the pump seat. By turning the end of the lever, open the bleed valve (to do this you need to SLOWLY turn to the left).

WARNING! : SLOWLY TURN THE BLEED VALVE KNOB! LEAVE THE VEHICLE SLOWLY! NOTE: DO NOT USE THE BLEED VALVE KNOB TO MAKE MORE THAN ONE FULL TURN.

After finishing lowering, remove the lift from under the vehicle (if the lift support screw was previously unscrewed, then it should be screwed in by turning to the right).

OPERATION AND MAINTENANCE

HYDRAULIC OIL FILLING (Fig. D):

- Place the lift vertically. Move the pump piston to the lower extreme position.

- Remove the rubber cap from the lift cylinder.

- Fill the lift with hydraulic oil. (Fill with oil to the bottom edge of the filler hole.) Remove the air from the lift as described below (under "Removing air from the hydraulic system").

- Mount the cap back to the lift cylinder.

REMOVAL OF AIR FROM THE HYDRAULIC SYSTEM (VENTING)

Air accumulates in the hydraulic system, which causes a decrease in the effectiveness of the lift. To do this, remove the air from the hydraulic system by following the steps below:

Open the bleed valve,

Remove the cap from the hole in the jack cylinder.

Several times vigorously inflate with a lever to remove air. Close the bleed valve.

Install the cap back into the hole in the jack cylinder.

After venting, the lift should work properly. If this is not the case, the bleeding procedure should be repeated until it is successful.

CORROSION PREVENTION

Avoid contact of the lift with moisture. If it comes into contact with moisture, wipe the lift dry and lubricate all visible elements of the lift with oil.

PROBLEM					CAUSE	
The lift does not reach the nominal lifting capacity	The lift falls under load	Oil leakage from under the filler hole cap	The pump does not resist	Under load, the lever rises and lowers	The lift does not extend to full height	
X	X				The bleed valve is not completely closed.	
X			X		X	Too little oil in the lift. Remove the cap from the filler hole and add clean hydraulic oil.
		X				The tank is overflowing. Remove the stopper from the filler hole and drain the excess oil.
X			X		X	The air is in the jack system. Open the bleed valve and inflate several times with the lift lever. Close the bleed valve. Repeat the procedure if necessary.
X	X			X		The valves cannot be closed due to the presence of a foreign body. Flush the valves. Leave the rod and close the discharge valve. Manually pull out the piston rod for several centimeters. Open the discharge valve and then, vigorously, press the rod to the lower position.

TECHNICAL DATA

Catalog number	11-700	11-701
Static load [t]	2	6
Minimum height [mm]	158	205
Piston lifting height [mm]	90	125
Length after unscrewing [mm]	60	60
Weight [kg]	2,4	5,1

ENVIRONMENTAL PROTECTION



The product should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. A non-recycled product poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pograniczna Street (hereinafter: "TopeX Group") informs that all copyrights to the content of this instruction (hereinafter: "Instruction"), including m.in. of its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its compositions, belong exclusively to the TopeX Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of 4 February 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Poz 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Instruction as well as its individual elements, without the consent of the TopeX Group expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: Bottle jack

Model: 11-700

Commercial name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product listed above is in conformity with the following EU Directives:

Machinery Directive 2006/42/EC

And fulfills requirements of the following Standards:

EN 1494:2000+A1:2008

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

Name and address of the person residing or established in the EU and authorized to compile the technical file:

Signed for and on behalf of:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX Quality Agent

Warsaw, 2022-03-30

RU

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ПОДЪЕМНИКА 11-700, 11-701

ВНИМАНИЕ: ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

Руководство представляет собой сборник необходимой информации, предупреждений, инструкций, описаний работы, правил технического обслуживания и эксплуатации. Рекомендуется хранить руководство вместе с гарантией и счетом, полученным при покупке.

ВНИМАНИЕ!

Подъемник предназначен для работы внутри помещений.

«Изделие может незначительно отличаться от фотографий и описаний, содержащихся в руководстве».

Несмотря на использование безопасной конструкции, использование защитных средств и дополнительных защитных средств, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

Срок службы подъемника составляет 10 000 операций. Не используйте подъемник сверх срока службы, указанного производителем.

- Подъемник не предназначен для подъема людей, такие действия запрещены.

- При использовании подъемника пользователь обязан следить за устройством и грузом во время подъема.

- При заполнении или дозаправке гидравлической системы необходимо использовать жидкость, рекомендованную производителем.

- При эксплуатации подъемника обращайте внимание на все маркировки на нем. Убедитесь, что они всегда видны и читаемы.

- Для подъемников мы рекомендуем использовать гидравлическое масло HVI 13. Инструмент нельзя использовать во взрывоопасной среде.

- Существует риск получения травмы, если руки находятся вблизи точки опоры подъемника, особенно при подъеме или опускании груза. Не приближайте руки во время работы к опоре.

- Существует опасность для людей из-за неконтролируемого опадания поднятого груза в случае повреждения подъемника. Подъемник можно использовать только на плоской и твердой горизонтальной поверхности.

- Убедитесь, что подъемник надежно установлен.

- Убедитесь, что вес поднимаемого груза меньше максимальной грузоподъемности подъемника.

- На рабочем месте необходимо поддерживать порядок и оно должно быть хорошо освещено. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

- Обратите внимание на условия на рабочем месте. Не подвергайте подъемник воздействию влаги.

- Необходимо обезопасить рабочее место от посторонних и, в частности, детей. Обратите внимание и не допускайте детей или посторонних лиц к рабочему месту.

- Во время работы с подъемником следует быть сосредоточенным, отвлечение может привести к потере контроля над подъемником.

• Храните неиспользуемый подъемник в недоступном для детей месте.

• Не предоставляйте подъемник лицам, не знакомым с ним или не прочитавшим данное руководство по эксплуатации, этот подъемник может быть опасен в руках неподготовленных пользователей.

• Не используйте подъемник для целей, для которых он не предназначен.

• При работе необходимо использовать средства индивидуальной защиты, защитные очки и перчатки. Использование средств индивидуальной защиты, таких как: несколько защитная обувь, защитный шлем, средства защиты слуха (в зависимости от типа используемого инструмента) – снижает риск получения травм.

• Всегда держите стойкое положение, сохраняя равновесие. Это позволит лучше контролировать подъемник в непредвиденных ситуациях.

• Регулярно контролируйте состояние гидравлического масла и при необходимости восполните недостаток, а отработанное масло замените. Рычаг подъемника всегда должен быть чистым, сухим, без следов масла или смазки, что гарантирует надежное сцепление. При работе с подъемником следует быть предусмотрительным и проявлять осторожность при выполнении любого действия.

• Если вы принимаете лекарства, которые влияют на ваше самочувствие или рефлексы, вы должны отказаться от работы.

• Нельзя работать с подъемником, если вы чувствуете усталость или находитесь под воздействием наркотиков или алкоголя. Момент невнимательности во время работы может привести к серьезным травмам.

• Перед началом работы проверьте техническое состояние подъемника, крепление деталей и наличие видимых трещин. Не работайте подъемником, в котором неправильно работает гидравлический насос.

• Ремонт подъемника должен быть поручен только квалифицированному лицу, с использованием только оригинальных запасных частей, благодаря этому он будет по-прежнему безопасен в использовании.

Предостережение:

Подъемник предназначен только для подъема. Поверхность, на которой будет установлен подъемник, должна быть плоской, твердой и горизонтальной. Перед подъемом, например, автомобиля необходимо зафиксировать колеса, подставив клинья, и использовать стояночный тормоз. Запрещается работать под транспортным средством или другим предметом, опирающимся на подъемник. Полностью поднятый предмет (транспортное средство), закрепите с помощью дополнительных фиксированных опор, на которых безопасно может лежать весь груз. Перед подъемом убедитесь, что подъемник находится в хорошем рабочем состоянии. Нельзя производить никаких регулировок предохранительного клапана.

КОМПОНЕНТЫ ПОДЪЕМНИКА

1. Выпускной клапан
2. Основание
3. Гидравлический цилиндр
4. Шток поршня подъемника
5. Болт опоры
6. Гнездо рычага
7. Гидравлический насос
8. Предохранительный клапан (есть только на некоторых моделях подъемника)

ВНИМАНИЕ! Не приступайте к работе под автомобилем, поддерживаемым подъемником.

Не разбирайте подъемник, это может привести к неисправной работе или повреждению подъемника с риском для здоровья или жизни.

ПОДЪЕМ:

Закройте выпускной клапан, используя конец рычага подъемника, повернув ручку клапана вправо (**Рис. А**). Зафиксируйте автомобиль от перемещения. Установите подъемник под автомобилем в подходящем месте (см. Руководство по эксплуатации конкретного

автомобиля). При необходимости вывинтите болт опоры подъемника, поворачивая его влево до тех пор, пока опора не будет соприкасаться с автомобилем (**Рис. В**). Вставьте рычаг подъемника в гнездо рычага. Выполняя движения вверх и вниз качайте рычаг (**Рис. С**) до тех пор, пока автомобиль не поднимется на нужную высоту.

ОПУСКАНИЕ:

Вывьните рычаг из гнезда рычага. Поворотом конца рычага откройте выпускной клапан (для этого нужно МЕДЛЕННО поворачивать влево).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! : МЕДЛЕННО ПОВОРАЧИВАЙТЕ РУЧКУ ВЫПУСКНОГО КЛАПАНА! АВТОМОБИЛЬ СЛЕДУЕТ ОПУСКАТЬ МЕДЛЕННО! ВНИМАНИЕ: НЕЛЬЗЯ ПОВОРАЧИВАТЬ РУЧКУ ВЫПУСКНОГО КЛАПАНА БОЛЬШЕ, ЧЕМ НА ОДИН ПОЛНЫЙ ПОВОРОТ.

После того, как автомобиль будет полностью опущен, вытащите подъемник из-под автомобиля (если болт опоры подъемника ранее был вывинчен, винтите его, повернув вправо).

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СМАЗКА

ЗАЛИВКА ГИДРАВЛИЧЕСКОГО МАСЛА (Рис. D):

• Поставьте подъемник в вертикальное положение. Переместите поршень насоса в крайнее нижнее положение.

• Снимите резиновую заглушку с цилиндра подъемника.

• Заполните подъемник гидравлическим маслом. (Залейте масло до нижнего края заливного отверстия.) Удалите воздух из подъемника, как описано ниже (в разделе «Удаление воздуха из гидравлической системы»).

• Вставьте заглушку в цилиндр подъемника.

УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ (УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА)

Воздух скапливается в гидравлической системе, что снижает эффективность работы подъема. Для этого удалите воздух из гидросистемы следующим образом:

Откройте выпускной клапан,

Вывьните заглушку из отверстия в цилиндре подъемника.

Несколько раз энергично нажмите на рычаг, чтобы удалить воздух. Закройте выпускной клапан.

Вставьте заглушку в отверстие в цилиндре подъемника.

Подъемник должен работать должным образом после удаления воздуха. Если это не так, повторите процедуру удаления воздуха до успешного конца.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ КОРРОЗИИ

Избегайте контакта подъемника с влагой. При попадании влаги протрите подъемник насухо и смажьте маслом все видимые части подъемника.

ПРОБЛЕМА						ПРИЧИНА
Подъемник не поднимает номинальную грузоподъемности	Подъемник опускается под нагрузкой	Течет масло под поршнем и заливного отверстия	Насос не работает	Под нагрузкой рычаг поднимается и опускается	Подъемник не выдвигается на полную высоту	
X	X					Выпускной клапан не полностью закрыт.
X			X		X	Слишком мало масла в подъемнике. Выньте пробку и добавьте чистое гидравлическое масло.
			X			Бак переполнен. Выньте пробку из заливного отверстия и слейте лишнее масло.

X			X		X	В системе подъемника есть воздух. Откройте выпускной клапан и несколько раз подкачайте рычагом подъемника. Закройте выпускной клапан. При необходимости повторите процедуру.
X	X			X		Клапаны не могут быть закрыты из-за наличия инородного тела. Промойте клапаны. Опустите шток поршня и закройте выпускной клапан. Вручную вытяните шток поршня на несколько сантиметров. Откройте выпускной клапан и энергично вожмите шток поршня в нижнее положение.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Каталожный номер	11-700	11-701
Статическая грузоподъемность [т]	2	6
Минимальная высота [мм]	158	205
Высота подъема поршня [мм]	90	125
Длина после вывинчивания [мм]	60	60
Масса [кг]	2,4	5,1

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать в предназначенных для этого пунктах. Неутилизированный продукт представляет собой потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья человека.

«Группа Торех Общество с ограниченной ответственностью» Командитное товарищество с местонахождением в Варшаве, ул. Погранична, 2/4, (далее: «Группа Торех») информирует, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно Группе Торех и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (Зак. вестник 2006 № 90 Поз. 631 с посл. изм.). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и отдельных его элементов без письменного согласия Группы Торех строго запрещено и может привести к уголовной и гражданской ответственности.

Декларация соответствия ЕС

Производитель: Група Торех Sp. Z o.o. Sp.к., ул. Пограничная 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Бутылочный домкрат

модель: 11-700

Коммерческое название: NEO TOOLS

Артикул: 00001 + 99999

Настоящая декларация о соответствии выдается под исключительную ответственность производителя.

Продукт, перечисленный выше, соответствует следующим директивам ЕС:

Директива по машинному оборудованию 2006/42/ЕС

И выполняет требования следующих Стандартов:

EN 1494:2000+A1:2008

Эта декларация относится исключительно к машинам и механизмам в том состоянии, в котором они были размещены на рынке, и исключает компоненты, которые добавляются, и / или операции, выполняемые впоследствии конечным пользователем.

Имя и адрес лица, проживающего или уполномоченного в ЕС и

уполномоченного составлять технический файл:

Подписано от имени и от имени:

Группа Топекс Сп. З о.о. Сп.к.

Ул. Пограничная 2/4

02-285 Варшава

Pavel Kowalski

Павел Ковальский

Агент по качеству GRUPA TOPEX

Варшава, 2022-03-30

FIGYELEM: AZ ESZKÖZ HASZNÁLATÁNAK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ ÚTMUTATÓT, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

Az útmutató fontos tudnivalókat, figyelmeztetéseket, tanácsokat, működési leírásokat, illetve karbantartási szabályokat tartalmaz. Az útmutatót a jótállással és vásárlás során kapott számlával vagy pénztári bizonylattal együtt javasolt tárolni.

FIGYELEM!

Az emelő beltéri használatra szolgál.

„A termék kis mértékben eltérhet az útmutató képein és a leírásában bemutatott terméktől”.

Bár a berendezés konstrukciója eleve biztonságos, továbbá biztonsági és kiegészítő védelmi eszközöket alkalmaztunk, mindig fennáll egy maradék kockázat, hogy a munkavégzés közben személyi sérülés történik.

• Az emelő élettartama 10 000 emelés. Az emelőt ne használja a gyártó által megjelölt élettartam lejáratá után.

• Személyek emelése az emelővel tilos, mivel az eszköz erre nem alkalmas.

• Az emelő használata során a felhasználó köteles szemmel tartani az eszközt és az emelt tárgyat.

• A hidraulikai folyadék feltöltése során feltétlenül a gyártó által ajánlott folyadékot alkalmazzon.

• Az eszköz üzemeltetése során be kell tartani az emelőn feltüntetett minden jelzést. Gondoskodni kell arról, hogy a jelzések mindig láthatók és olvashatók legyenek.

• Javasoljuk, hogy az emelőkhöz a HVI 13 hidraulikaolajat használja. Az eszközt ne szabad robbanásveszélyes légtérben használni.

• Sérülésveszéllyel jár, ha kezét az emelő emelőkarjának alátámasztásánál tartja, különösen emelés és leengedés során. Emelés során ne közelítsen kezével az emelőkar alapzatához.

• Ha az eszköz sérült, személyi sérülés veszélye forog fenn a teher esetleges leesése miatt. Az emelő csak sík, vízszintes és kemény felületen használható.

• Ellenőrizze, hogy az emelő stabilan áll-e.

• Ellenőrizze, hogy az emelt teher nem éri el az emelő maximális teherbírását.

• A munkavégzés területén rendet kell tartani, és biztosítani kell a megfelelő világítást. A rendeltenség és rossz megvilágítás balesetet okozhat.

• Ügyeljen a munkavégzés területén uralkodó állapotokra. Ne hagyja, hogy az emelőt nedvesség érje.

• A munkavégzés területét zárja le illetéktelenek, különösen gyermekek előtt. Ügyeljen arra, hogy gyermekek és illetéktelenek ne léphessenek be a munkavégzés területére.

• Az emelőt fokozott odafigyeléssel kell használni; a zavaró tényezők az eszköz feletti ellenőrzés elvesztését okozhatják.

• A használatok kívüli emelő gyermekek elől elzárt helyen tárolandó.

• Az emelőt ne engedje át a kezeléséhez nem értő vagy a jelen használati útmutatót nem ismerő személynek; képzetlen személyzet kezében az eszköz veszélyes lehet.

• Az emelő nem rendelése szerinti célokra nem használható.

Használjon személyes védőfelszerelést, viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt. A személyes védőfelszerelés, mint a csúszásgátló cipő, védősisak, hallásvédő (a használt berendezéstől függően) használatát csökkenti a sérülés kockázatát.

• Egész idő alatt álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát. Ezáltal a váratlan helyzetekben képes lesz jobban megőrizni uralmát az eszköz felett.

• Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikaolaj állapotát, és szükség esetén tölts fel vagy végezze el az olajcserét. Az emelőkaron a biztos fogás ügy biztosítható, ha azt mindig tisztán, szárazon és olajtól vagy kenőanyagtól származó szennyeződéstől mentes állapotban tartja. Az emelő

HU
FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ

11- 700, 11-701 TÍPUSÚ HIDRAULIKUS EMELŐ

használatát során minden műveletnél legyen előrelátó és cselekedjen körültekintően.

- Ne használja az eszközt, ha közérzetet vagy reflexeket befolyásoló gyógyszer szed.

- Nem végezhet munkát az emelővel, ha fáradt, vagy ha kábítószert, illetve gyógyszerek hatása alatt áll. A munka közben megengedett pillanatnyi figyelmetlenség súlyos testi sérüléssel járhat.

- A munka megkezdése előtt ellenőrizze az emelő műszaki állapotát, az alkatrészeinek rögzítését, és hogy vannak-e rajta repedések. Ne szabad az emelőt használni, ha hidraulikus pumpája hibásan működik.

- Az emelő javítását kizárólag szakképzett személyre végezheti, és kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával, mert ezzel biztosítható a további biztonságos használat.

Figyelmeztetés:

Az emelő kizárólag emelésre használható. Az emelőt sík, vízszintes és kemény felületre kell helyezni. Teher – pl. gépjármű – emelése előtt a kerekeket alá kell ékelni, és be kell húzni a rögzítő féket. Tilos az emelővel megemelt jármű vagy más teher alatt munkát végezni. A megemelt tárgy (gépjármű) alá feltétlenül olyan támasztékokat kell helyezni, amelyek megtámasztják annak teljes súlyát. Az emelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az emelő megfelelő műszaki állapotban van-e. A biztonsági szelepet semmi esetre sem szabad szabályozni.

AZ EMELŐ RÉSZEI

1. Leeresztő szelep
2. Alapzat
3. Hidraulikus henger
4. Emelő dugattyúja
5. Alapzat csavarja
6. Emelőkar foglalat
7. Hidraulikus pumpa
8. Biztonsági szelep (csak egyes emelőtípusoknál)

FIGYELEM! Az emelővel felemelt gépjármű alatt nem szabad a munkát megkezdeni.

Az emelőt nem szabad szétszerelni, mert meghibásodhat vagy megrongálódhat, és használata során fokozott sérülés- és életveszélytel kell számolni.

EMELÉS:

Zárja el a készülék leeresztő szelepet az emelő karjának végét jobbra csavarva („**A**” ábra). Gondoskodjon róla, hogy a gépjármű ne mozduljon el. Helyezze az emelőt a jármű alá egy erre megfelelő ponton (olvasson utána az adott gépjármű használati kézikönyvében). Szükség esetén balra tekerve csavarja kijebb az emelő emelőőrúdját, míg el nem éri a jármű alját („**B**” ábra). Helyezze az emelőkart az emelőkar foglalatába. A kart („**C**” ábra) fel-le mozgatva pumpálja az emelőt, amíg a jármű eléri a kívánt emelési magasságot.

LEENGEDÉS:

Vegye ki az emelőkart a foglalatból. A kar végének elforgatásával nyissa meg a leeresztő szelepet (a kart LASSAN fordítsa el balra).

FIGYELMEZTETÉS! : A LEERESZTŐ SZELEPET LASSAN CSAVARJA KI! A JÁRMŪVET LASSAN ENGEDJE LE! FIGYELEM: A LEERESZTŐ SZELEPEN EGYNÉL TÖBB FORDULATOT EGYSZERRE NE VÉGEZZEN.

A leengedés befejeztével húzza ki az emelőt a jármű alól (ha az emelőőrúd korábban kijebb lett csavarva, most jobbra tekerve csavarja vissza).

KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

A HIDRAULIKAOLAJ BETÖLTÉSE („D” ábra):

- Állítsa az emelőt függőleges helyzetbe. Tolja a pumpa dugattyúját a legalsó pozícióba.

- Vegye le a gumisapkát az emelő hengerfejéről.

- Töltse az emelőbe a hidraulikaolajat. (Az olajsínt nem emelkedhet a beömlőnyílásra is aulsó pereme fölé.) Erressze ki a levegőt az emelőből az alábbi („A hidraulikus rendszer légtelenítése” c. fejezetben) leírt módon.

- Helyezze vissza a gumisapkát az emelő hengerfejére.

A HIDRAULIKUS RENDSZER LÉGTENÍTÉSE (LÉGTENÍTÉS)

A hidraulikus rendszerben a levegő idővel felgyülemlik, ami rontja az emelő hatékonyságát. Emiatt el kell távolítani a rendszerből a levegőt az alább megadott módon:

Nyissa ki a leeresztő szelepet.

Vegye le a gumisapkát a hengerfejről.

Végezzen az emelőkarral néhány erőteljes pumpáló mozdulatot, amittől a levegő eltávozik. Zárja el a készülék leeresztő szelepet.

Helyezze vissza a gumisapkát az emelő hengerfejére.

A légtelenítés után az emelőnek megfelelően kell működnie. Ha mégsem, a légtelenítést addig ismételje, amíg az emelő megfelelően nem működik.

KORRÓZÓVÉDELEM

Óvja az emelőt a nedvességtől. Ha az emelőt nedvesség éri, törölje le száraz ronggyal, majd kenjen meg olajjal minden látható alkatrészt.

PROBLÉMA					OK
Az emelő terhelhetősége nem éri el a névleges értéket	Az emelő összes csuklik a teher alatt	Olaj szivárog a beömlőnyíláson lévő gumisapkából.	A pumpán ak nincsen ellenállás	Terhelés alatt az emelőkar megemelkedik és visszacsúsz	Az emelő nem éri el a maximális magasságot
X	X				A leeresztő szelep nincs teljesen elzárva.
X			X	X	Túl kevés az olaj az emelőben. Vegye le a védősapkát a beömlőnyílásról, és töltsse fel az emelőt tiszta hidraulikaolajjal.
		X			A tartályban túl sok a folyadék. Vegye le a védősapkát a beömlőnyílásról, és öntsse ki a felesleges olajmennyiséget.
X			X	X	Levegő van az emelő rendszerében. Nyissa ki a leeresztő szelepet és az emelőkarral végezzen néhány pumpáló mozdulatot. Zárja el a készülék leeresztő szelepet. Szükség esetén ismételje meg a műveletet.
X	X			X	A szelepek nem tudnak lezárni, mert idegen tárgy került beléjük. A szelepeket meg kell tisztítani. Erressze le a dugattyút, és zárja le a leeresztő szelepet. Kézrel húzza ki a dugattyút tízen-egyházy centiméterre. Nyissa meg a leeresztő szelepet, majd erőteljesen nyomja be a dugattyút a legalsó pozícióba.

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	11-700	11-701
Statikus terhelhetőség [t]	2	6
Minimális magasság [mm]	158	205
Dugattyú emelkedési magassága [mm]	90	125
Hossza kicsavarás után [mm]	60	60
Tömeg [kg]	2,4	5,1

KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket tilos a háztartási hulladékként kezelni; helyette a megfelelő üzemnek kell átadni hasznosítás céljából. Az újrafeldolozásra nem kerülő felszerelés potenciális veszélyt jelent a környezet és az emberek egészsége számára.

A „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Warszawa, ul. Pograniczną 2/4 (a továbbiakban: „Topex Csoport”) közli, hogy a jelen útmutató (a továbbiakban: „Útmutató”) tartalmát védő szerzői jogok, ideértve annak szövegét, a benne lévő fényképeket, alaprajzokat, ábrákat, valamint külső megjelenését, kizárólagosan a Topex Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvénynek megfelelően (Hivatalos Közlöny 2006. évi 90. szám 631. tételezása, módosítva). Az Útmutató egészének vagy egyes részeinek másolása, feldolgozása,

kereskedelmi célokból történő közzététele a Topex Csoport írásos hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonással járhat

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Termék: Palackemelő

Típus: 11-700

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

Ez a megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére adják ki.

A fent felsorolt termék megfelel a következő uniós irányelveknek:

A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

En 1494:2000+A1:2008

Ez a nyilatkozat kizárólag arra a gépre vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és nem tartalmazza azokat az alkatrészeket, amelyeket a végső felhasználó később ad hozzá és/vagy műveleteket végez.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe:

Alfávia és nevében:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX minőségügyi ügynök

Varsó, 2022-03-30

RO

MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)

CRIC HIDRAULIC 11-700, 11-701

ATENȚIE: CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A UTILIZA UNEALTA ȘI PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI PENTRU CONSULTĂRI ULTERIOARE.

Aceste instrucțiuni sunt o compilație de informații esențiale, avertismente, note, descrieri operaționale și instrucțiuni de întreținere și funcționare. Se recomandă să păstrați instrucțiunile de utilizare împreună cu garanția și cu factura sau chitanța obținută în momentul achiziției.

ATENȚIE!

Cricul este proiectat pentru utilizare în interior.

„Produsul poate varia ușor în raport cu imaginile și descrierile din manual”.

În ciuda utilizării unei structuri sigure prin proiectare, folosind măsuri de protecție și măsuri suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de rănire în timpul lucrului.

• Cricul are o durată de viață de 10.000 de operațiuni. Nu utilizați cricul după durata de funcționare specificată de producător.

• Cricul nu este proiectat pentru ridicarea persoanelor, astfel de acțiuni sunt interzise.

• La utilizarea cricului, utilizatorul este obligat să observe dispozitivul și sarcina în timpul ridicării.

• La umplerea sau completarea sistemului hidraulic, este esențial să folosiți lichidul recomandat de producător.

• Când utilizați cricul, respectați toate marcasele de pe cric. Asigurați-vă că acestea sunt întotdeauna vizibile și lizibile.

• Recomandăm utilizarea uleiului hidraulic HVI 13 pentru circuii Dispozitivul nu trebuie utilizat într-o atmosferă explozivă.

• Există riscul de rănire dacă mâinile sunt ținute în apropierea punctului de ridicare, în special atunci când ridicați sau coborâți încărcături. Țineți mâinile departe de suport în timpul lucrului.

• În cazul în care cricul este deteriorat, există un pericol pentru persoana care-l manevrează din cauza căderii necontrolate a încărcăturii ridicate. Cricul poate fi utilizat numai pe o suprafață plană, solidă și orientată orizontal.

• Asigurați-vă că elevatorul este poziționat în siguranță.

• Asigurați-vă că greutatea care urmează să fie ridicată este mai mică decât capacitatea maximă de ridicare a cricului.

• Locul de lucru trebuie să fie păstrat în ordine și bine luminat. Dezordinea și iluminatul slab contribuie la producerea de accidente.

• Fiți atenți la condițiile din locuul de lucru. Nu expuneți cricul la umiditate.

• Păstrați zona de lucru liberă de obstacole, în special de copii. Țineți copiii și persoanele aflate în preajmă departe de zona de lucru.

• Fiți atent atunci când operați cricului, deoarece distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul cricului.

• Țineți cricul departe de copii atunci când nu este utilizat.

• Nu împrumutați cricul cu nimeni care nu este familiarizat cu el sau care nu a citit aceste instrucțiuni de utilizare, cricul poate fi periculos în mâinile unor utilizatori neinstruiți.

• Nu utilizați cricul în scopuri pentru care nu este destinat.

• Purtați echipament de protecție personală, ochelari de protecție și mănuși. Utilizarea echipamentului individual de protecție, cum ar fi încălțămînta antiderapantă, casca de protecție, protecție auditivă (în funcție de tipul de instrument utilizat) - reduce riscul de rănire.

• Păstrați o poziție fermă și echilibrul în permanență. Aceasta vă va permite un control mai bun asupra echipamentului în situații neprevăzute.

• Verificați în mod regulat nivelul uleiului hidraulic, completați dacă este necesar și înlocuiți uleiul uzat. Păstrați întotdeauna maneta cricului curată, uscată și fără ulei sau grăsime pentru a asigura o prindere fermă. Când lucrați cu cricul, fiți prevăzător și acționați cu prudență în fiecare operațiune.

• Dacă luați medicamente care vă afectează starea de spirit sau reflexele, ar trebui să vă abțineți de la muncă.

• Nu folosiți cricul când sunteți oboseți sau sub influența drogurilor sau a alcoolului. O clipă de neatenție în timpul funcționării poate duce la vătămări corporale grave.

• Înainte de a începe lucrările, verificați starea cricului, fixarea componentelor și dacă există fisuri vizibile. Nu folosiți cricul dacă pompa hidraulică nu funcționează corect.

• Reparația cricului trebuie efectuată numai de către o persoană calificată, folosind numai piese de schimb originale, astfel încât să fie în continuare sigur pentru utilizare.

Avertisment:

Cricul este destinat exclusiv ridicării. Suprafața pe care trebuie să fie amplasat cricul trebuie să fie plană, fermă și orientată orizontal. Înainte de a ridica, de exemplu, un vehicul, blocați roțile cu ajutorul sabotilor și acționați frâna de mână. Este interzis să lucrați sub un vehicul sau alt obiect care se află pe cric. Este esențial ca obiectul ridicat (vehiculul) să fie asigurat cu suporturi fixe suplimentare pe care întreaga încărcătură să se poată sprijini în siguranță. Asigurați-vă că cricul este în stare bună de funcționare înainte de ridicare. Nu efectuați nicio ajustare a supapei de siguranță.

COMPONENTELE CRICULUI

1. Supapă de siguranță
2. Baza
3. Cilindru hidraulic
4. Tija pistonului cricului
5. Șurubul suportului de sprijin
6. Racord de pârghie
7. Pompă hidraulică
8. Supapă de siguranță (se găsește numai la unele modele cu legătură)

ATENȚIE! Este interzis să vă aflați sub un vehicul sprijinit pe cric.

Nu demontați cricul, deoarece acest lucru poate duce la defecțiuni sau la deteriorarea cricului, ceea ce poate duce la riscuri pentru sănătate sau viață.

RIDICAREA:

Închideți supapa de aerisire, folosind capătul manetei cricului, prin rotirea butonului supapei în sensul acelor de ceasornic (Fig. A). Asigurați vehiculul împotriva mișcărilor. Așezați cricul sub vehicul, într-un loc adecvat (consultați manualul de utilizare specific vehiculului). Dacă este necesar, scoateți suportul cricului, rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic până când suportul cricului intră în contact cu vehiculul (Fig. B).

Introduceți maneta cricului în soclul mufei. Prin mișcări în sus și în jos, pompați maneta (Fig. C) până când vehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

COBORÂRE:

Îndepărtați maneta de pe soclul pompei. Prin rotirea capătului manetei, deschideți supapa de purjare (pentru a face acest lucru trebuie să o rotiți LENT spre stânga).

ATENȚIONARE! : ROTIȚI ÎNCET BUTONUL ROTATIV AL SUPAPEI DE PURJARE! NU EFECTUAȚI MAI MULT DE O ÎNTOARCERE COMPLETĂ. ATENȚIE: NU ROTIȚI BUTONUL SUPAPEI DE PURJARE MAI MULT DE O TURĂ COMPLETĂ.

După ce coborârea este completă, scoateți cricul de sub vehicul (dacă șurubul de susținere a cricului a fost îndepărtat anterior, înșurubați-l, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic).

OPERAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

UMPLEREA CU ULEI HIDRAULIC (Fig. D):

- Așezați cricul în poziție verticală. Mutați pistonul pompei în poziția extren de joasă.
- Îndepărtați capacul de cauciuc de pe cilindrul cricului.
- Umpleți cricul cu ulei hidrolic. (Umpleți cu ulei până la marginea inferioară a orificiului de umplere). Scoateți aerul din cric, așa cum este descris mai jos (la "Scoaterea aerului din sistemul hidrolic").
- Instalați capacul înapoi în cilindrul cricului.

ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC (PURJARE)

Aerul se acumulează în sistemul hidrolic, ceea ce determină o scădere a eficienței cricului. Pentru a elimina aerul din sistemul hidrolic, procedați după cum urmează:

Deschideți supapa de purjare,

Îndepărtați capacul din gaura din cilindrul cricului.

Pompați energic maneta de câteva ori pentru a elimina aerul. Închideți supapa de purjare.

Montați capacul înapoi în orificiul din cilindrul cricului.

După purjare, cricul ar trebui să funcționeze corect. În caz contrar, repetați procedura de purjare până când aceasta este finalizată.

PREVENIREA COROZIUNII

Evitați contactul cricului cu umiditatea. Dacă apare contactul cu umezeala, ștergeți cricul și lubrifiați cu ulei toate părțile vizibile ale cricului.

PROBLEMĂ		CAUZE				
Cricul nu atinge sub sarcină.	Cricul cade sub sarcină.	Scurgeri de ulei de sub capacul orificiului de umplere	Pompa nu oferă nicio rezistență	Cricul se ridică și se coboară sub sarcină	Cricul nu se extinde la înălțimea maximă	
X	X					Supapa de siguranță nu este complet închisă.
X			X		X	Prea puțin ulei în cric. Îndepărtați capacul de la orificiul de umplere și adăugați ulei hidrolic curat.
		X				Rezervorul este supraumplut. Scoateți dopul de la orificiul de umplere și scurgeți excesul de ulei.
X			X		X	Aerul se află în sistemul de cricului. Deschideți supapa de purjare și depresurizați maneta elevatorului de mai multe ori. Închideți supapa de purjare. Repetați procedura dacă este necesar.
X	X			X		Supapele nu pot fi închise din cauza unui corp străin. Trebuie să se curețe supapele Coborâți pârghia pistonului și închideți supapa de purjare. Scoateți manual pârghia pistonului cu câțiva centimetri. Deschideți supapa de purjare și apoi

					Împingeți viguros pârghia pistonului înapoi în poziția inferioară.
--	--	--	--	--	--

DATELE TEHNICE

Număr de catalog	11-700	11-701
Sarcina statică [t]	2	6
Înălțimea minimă [mm]	158	205
Înălțimea de ridicare a pistonului [mm]	90	125
Lungimea după deșurubare [mm]	60	60
Masa [kg]	2,4	5,1

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul cu nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat pentru reciclare unei întreprinderi specializate. Produsul nereciclat reprezintă un pericol potențial pentru mediul înconjurător și oameni.

„Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (numită în continuare: „Grupa TopeX”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestor instrucțiuni (numite în continuare: „Instrucțiuni”), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin în exclusivitate Grupului TopeX și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (M. O. 2006 Nr. 90 Poz. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii Instrucțiuni și a componentelor sale individuale, fără acordul Grupului TopeX exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarația de conformitate CE

Producător: Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa
Produs: Mufă pentru sticle

Model: 11-700

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de ordine: 00001 + 99999

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul enumerat mai sus este în conformitate cu următoarele directive ale UE:

Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

RO 1494:2000+A1:2008

Această declarație se referă exclusiv la echipamentul tehnic în starea în care a fost introdus pe piață și exclude componentele care sunt adăugate și/sau operațiunile efectuate ulterior de utilizatorul final.

Numele și adresa persoanei care are reședința sau sediul în UE și care este autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Semnat pentru și în numele:
 Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2 / 4
 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski
 Agentul de calitate GRUPA TOPEX
 Varșovia, 2022-03-30

SK PREKLADATEĽSKÁ (UŽIVATEĽSKÁ) PRÍRUČKA HYDRAULICKÝ VÝŤAH 11-700, 11-701

POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM NÁSTROJA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A ULOŽTE HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

Príručka je súbor potrebných informácií, upozornení, tipov, popisov prevádzky a pravidiel údržby a prevádzky. Odporúča sa uložiť pokyn spolu so zárukou a faktúrou alebo faktúrou získanou v čase nákupu.

VAROVANIE!

Jack sa používa na prácu v interiéri.

"Výrobok sa môže mierne líšiť, pokiaľ ide o obrázky a popisy obsiahnuté v príručke."

Napriek použitiu dizajnu, ktorý je dizajnovno bezpečný, použitiu ochranných opatrení a dodatočným ochranným opatreniam, vždy existuje riziko reziduálnych poranení počas prevádzky.

• Životnosť výťahu je 10 000 operácií. Nepoužívajte výťah po životnosti určenej výrobcom.

• Zdvíhač nie je určený na zdvíhanie ľudí, takéto akcie sú zakázané.

• Pri používaní výťahu je používateľ povinný počas zdvíhania dodržiavať zariadenie a zaťaženie.

• Pri plnení alebo dopĺňaní hydraulického systému je nevyhnutné použiť kvapalinu odporúčanú výrobcom

• Počas prevádzky zariadenia venujte pozornosť všetkým označeniam na výťahu. Je potrebné dbať na to, aby boli vždy viditeľné a čitateľné.

• Pri výťahoch odporúčame používať hydraulický olej HVI 13 Nástroje by sa nemali používať vo výšnej atmosfére.

• Existuje riziko zranenia, ak držíte ruky v blízkosti podporného bodu výťahu, najmä pri zdvíhaní a znižovaní hmotností. Pri práci nepribližujte ruky k podpore.

• V prípade poškodenia výťahu hrozí nebezpečenstvo pre ľudí nekontrolovaným zražaním zdvihutej hmoty. Výťah je možné použiť len na rovnom a tvrdom horizontálne orientovanom povrchu.

• Uistite sa, že výťah je bezpečne umiestnený.

• Uistite sa, že zdvíhacia hmotnosť je menšia ako maximálna nosnosť výťahu

• Udržujte pracovisko upratané a zabezpečte dobré osvetlenie. Poruchy a zlé osvetlenie prispievajú k nehodám.

• Venujte pozornosť podmienkam na pracovisku. Nevystavujte výťah vlhkosti.

• Pracovisko by malo byť chránené pred cudzincami, najmä deťmi. Pozornosť by sa mala venovať a deti a okoloidúci by nemali byť vpustení na pracovisko.

• Pri práci s výťahom by ste sa mali sústrediť, rozptýlenie môže spôsobiť, že stratíte kontrolu nad výťahom.

• Nepoužitý výťah sa má uchovávať mimo dosahu detí.

• Nezdíľajte výťah s ľuďmi, ktorí ho nepoznajú alebo ktorí nečítali tento návod na obsluhu, výťah môže byť nebezpečný v rukách netrénovaných používateľov.

• Výťah nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

• Noste osobné ochranné prostriedky, ochranné okuliare a rukavice. Použitie osobných ochranných prostriedkov, ako sú: protišmyková obuv, ochranná prilba, ochrana sluchu (v závislosti od typu použitého nástroja) – znižuje riziko zranenia.

• Vždy by ste mali udržiavať určitú pozíciu pri zachovaní rovnováhy. To umožní lepšiu kontrolu nad výťahom v nepredvídaných situáciách.

• Pravidelne kontrolujte stav hydraulického oleja a v prípade potreby vynahrďte nedostatok a vymeňte použitý olej. Zdvíhacia páka by mala byť vždy udržiavaná čistá, suchá, bez stôp oleja alebo masťoty zaručuje bezpečnú rukuvať. Pri práci s jackom by ste mali byť predvídajú a opatrní pri vykonávaní akejkoľvek činnosti.

• Ak užívate lieky, ktoré ovplyvňujú vašu pohodu alebo reflexy, mali by ste prestať pracovať.

• Nepracujte s výťahom, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog alebo alkoholu. Chvilka nepozornosti počas operácie môže spôsobiť vážne zranenia.

• Pred začatím prác skontrolujte technický stav výťahu, upevnenie prvkov a to, či nie sú viditeľné trhliny. Je zakázané pracovať s zdvíhačom, v ktorom hydraulické čerpadlo nefunguje.

• Oprava výťahu by mala byť objednaná len kvalifikovanej osobe s použitím iba originálnych náhradných dielov, vďaka čomu bude aj naďalej bezpečná na používanie.

Varovanie:

Výťah je určený len na zdvíhacie účely. Povrch, na ktorom by mal byť výťah umiestnený, by mal byť plochý, tvrdý a horizontálne orientovaný. Pred začatím zdvíhania, napr. vozidla, by sa kolesá mali zamknúť výmenou klinov a mala by sa použiť parkovacia brzda. Je zakázané pracovať pod vozidlom alebo iným objektom, ktorý spočíva na výťahu. Absolútne zdvihnutý objekt (vozidlo), bezpečný s ďalšími pevnými

podperami, na ktorých môže bezpečne spočívať celá hmotnosť. Pred pokračovaním v zdvíhaní sa uistite, že výťah je v dobrom technickom stave. Nesmie sa vykonať žiadne nastavenie bezpečnostnej ventilu.

ZDVÍHACIE KOMPONENTY

1. Krváčajúci ventil
2. Báza
3. Hydraulický valec
4. Násypka
5. Nosná skrutka
6. Zásuvka páky
7. Hydraulické čerpadlo
8. Bezpečnostný ventil (k dispozícii iba na niektorých modeloch výťahu)

POZNÁMKAI Nezačínajte pracovať pod vozidlom podopretým na výťahu.

Nerobte výťah, môže to viesť k poruche alebo poškodeniu výťahu, čo môže viesť k riziku straty zdravia alebo života.

ZVÝŠOVANIE:

Zatvorte vypúšťací ventil pomocou konca zdvíhacej páky otočením gombíka ventilu doprava (**obr. A**). Chráňte vozidlo pred pohybom. Umiestnite výťah pod vozidlo na vhodné miesto (pozrite si informácie uvedené v návode na použitie, vhodné pre vozidlo). V prípade potreby odskrutkujte podporu výťahu otočením doľava, kým sa podpera nedostane do kontaktu s vozidlom (**obr.B**). Zasuňte páčku konektora do zásuvky páky. Pri pohyboch hore a dole pumpujte pákou (**obr.C**), až kým sa vozidlo nezvysí do požadovanej výšky.

OPUSTENIE:

Vyberte páčku zo sedadla čerpadla. Otočením konca páky otvorte krváčajúci ventil (aby ste to dosiahli, musíte sa POMALY otočiť doľava).

VAROVANIE! POMALY OTOČTE GOMBÍK VENTILU KRVÁCANIA! OPUSŤTE VOZIDLO POMALY! POZNÁMKAI: NEPOUŽÍVAJTE GOMBÍK VENTILU KRVÁCANIA NA VYKONANIE VIAC AKO JEDNÉHO ÚPLNÉHO OTÁČANIA.

Po dokončení spúšťania vyberte výťah spod vozidla (ak bola nosná skrutka zdvíhu predtým odskrutkovaná, potom by mala byť zaskrutkovaná odbočením doprava).

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

HYDRAULICKÁ OLEJOVÁ VÝPLŇ (**obr. D**):

• Umiestnite výťah vertikálne. Presuňte piest čerpadla do nižšej extrémnej polohy.

• Vyberte gumový kryt z zdvíhacieho valca.

• Výťah naplňte hydraulickým olejom. (Naplňte olejom na spodný okraj otvoru výplne.) Odstráňte vzduch z výťahu, ako je popísané nižšie (v časti "Odstránenie vzduchu z hydraulického systému").

• Nasadte kryt späť na zdvíhací valec.

ODSTRÁNENIE VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠŇOVANIE)

Vzduch sa hromadí v hydraulickom systéme, čo spôsobuje zníženie účinnosti výťahu. Ak to chcete urobiť, odstráňte vzduch z hydraulického systému podľa nasledujúcich krokov:

Otvorte krváčajúci ventil,

Odstráňte kryt z otvoru vo valci zdvíháka.

Niekoľkokrát prudko nafúknite pákou, aby ste odstránili vzduch. Zatvorte krváčajúci ventil.

Nainštalujte kryt späť do otvoru vo valci zdvíháka.

Po odvzdušňovaní by mal výťah fungovať správne. Ak tomu tak nie je, postup krvácania by sa mal opakovať, až kým nebude úspešný.

PREVENCIA KORÓZIE

Vyhňte sa kontaktu výťahu s vlhkosťou. Ak príde do kontaktu s vlhkosťou, utrite výťah dosucha a namažte všetky viditeľné prvky výťahu olejom.

PROBLÉM				DOVOD	
Výťah nedosahuje menovú kapacitu	Výťah je zaťažený	Únik oleja spod krytu	Cerpadlo	Pri zaťažení sa páčka	Výťah sa nerozširuje do

vitú zdvih aciu kapacitu	otvoru výplne	neo dolá	zdvihne a zniží	plnej výšky	
X	X				Krváčajúci ventil nie je úplne uzavretý.
X		X		X	Príliš málo oleja vo výťahu. Odstráňte kryt z otvoru výplne a pridajte čistý hydraulický olej.
		X			Nádrž preteká. Vyberte zátku z otvoru výplne a vypustite prebytočný olej.
X			X	X	Vzduch je v jackovom systéme. Otvorte krváčajúci ventil a niekoľkokrát nafúknite pomocou zdvihacej páky. Zatvorte krváčajúci ventil. V prípade potreby zopakujte postup.
X	X		X		Ventily nie je možné zatvoriť kvôli prítomnosti cudzieho telesa. Spláchnite ventily. Opuštite tyč a zatvorte vypúšťací ventil. Ručne vytiahnite piestnu tyč na niekoľko centimetrov. Otvorte vypúšťací ventil a potom energicky zatlačte tyč do spodnej polohy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalógové číslo	11-700	11-701
Statické zaťaženie [t]	2	6
Minimálna výška [mm]	158	205
Výška zdvíhu piestu [mm]	90	125
Dĺžka po odskrutkovaní [mm]	60	60
Hmotnosť [kg]	2,4	5,1

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobok by sa nemal likvidovať s domovým odpadom, ale mal by sa zlikvidovať vo vhodných zariadeniach. Nerecyklovaný výrobok predstavuje potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, 2/4 Pograniczna Street (ďalej len "Topex Group") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto inštrukcie (ďalej len "Inštrukcie"), vrátane m.in jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozícií, patria výlučne do skupiny Topex a podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994, o autorských právach a s nimi súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90 Poz 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej Inštrukcie, ako aj jej jednotlivých prvkov, bez písomného súhlasu skupiny Topex, je prísne zakázané a môže viesť k občianskoprávnej a trestnoprávnej zodpovednosti.

Vyhľadanie ES o zhode

Výrobca: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobok: Flaškový zdvihák

Model: 11-700

Obchodný názov: NEO TOOLS

Paradové číslo: 00001 ÷ 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.

Uvedený výrobok je v súlade s týmito smernicami EÚ:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN 1494:2000+A1:2008

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenia v stave, v akom bolo uvedené na trh, a nezahŕňa komponenty, ktoré sú pridané a/alebo operácie, ktoré následne vykonáva konečný používateľ.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená zostaviť technický spis:

Podpísané pre a v mene:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Agent kvality GRUPA TOPEX

Varšava, 2022-03-30